

## HABITATION

www.schl.ca

## VOTRE LIEN AVEC LE MARCHÉ DE L'HABITATION

Société canadienne d'hypothèques et de logement

VOLUME 7, NUMÉRO 2,  
DEUXIÈME TRIMESTRE 2004

## Ralentissement sur les chantiers au deuxième trimestre

### Le marché du neuf perd un peu de son élan

Au deuxième trimestre de 2004, 672 nouvelles constructions ont levé de terre, soit 208 de moins que durant la même période en 2003. C'est donc une décroissance de 24 % qu'enregistre le marché du neuf en Outaouais.

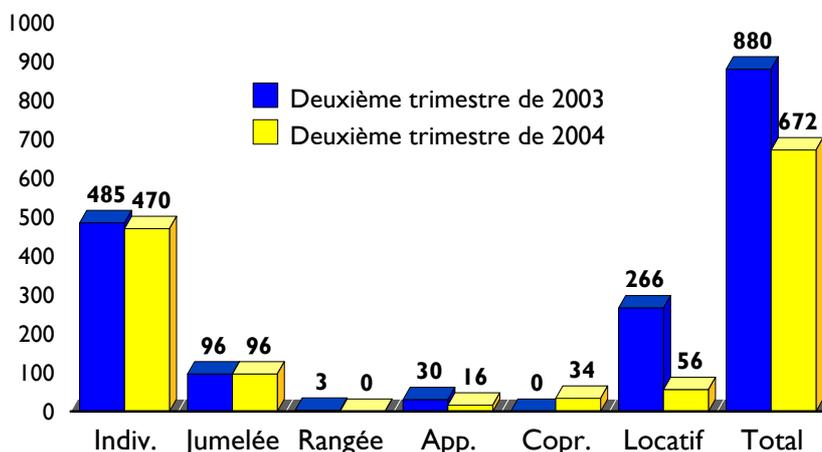
Pour ce qui est du premier semestre, les résultats sont similaires à ceux de l'an dernier.

En effet, à la fin du mois de juin 2003, on comptait 1 234 mises en chantier dans l'Outaouais, contre un total cumulatif de 1 345 en 2004, ce qui représente une hausse de 9 %.

Ainsi, en dépit de la baisse trimestrielle, la construction résidentielle demeure très forte sur une base cumulative.

*suite à la page suivante*

### Mises en chantier par type de logement



### SOMMAIRE

- 1 Le marché du neuf perd un peu de son élan
- 2 Hull et Gatineau en perte de vitesse
- 2 Une solution de rechange : les logements en copropriété

### Tableaux

- 3 Sommaire des activités par marché visé
- 4 Mises en chantier par zone et par marché visé
- 5 Maisons individuelles et jumelées écoulées par gamme de prix et par zone
- 6 Offre et demande de logements
- 6 Sommaire des indicateurs économiques
- 7 Définitions et concepts
- 8 Publications
- 8 Zones de la RMR de Gatineau



## Hull et Gatineau en perte de vitesse

C'est le secteur de Hull qui a le plus souffert de la diminution de la construction. Au deuxième trimestre de l'an dernier, 271 habitations ont été mises en chantier contre 62 seulement en 2004. En effet, la construction de nombreux ensembles de logements locatifs a démarré dans le secteur, en 2003, et ceux-ci se font plus rares à Hull depuis le début de l'année. En ce qui concerne les maisons individuelles, la performance est également inférieure à celle de l'an dernier.

Gatineau arrive au deuxième rang parmi les secteurs qui ont subi une baisse, et le nombre de mises en chantier y a chuté de 35 % par rapport au deuxième trimestre 2003. Ce recul est attribuable aux mises en chantier de logements collectifs qui sont passées de 77, l'an dernier, à six, au cours de ce deuxième trimestre. Toutefois, les mises en chantier de maisons individuelles ne sont pas en reste, car elles ont diminué de 17 %.

La situation est différente à Aylmer, même si l'augmentation n'est pas très

importante. Au total, 164 habitations ont été mises en chantier, soit 15 de plus qu'au même trimestre l'an dernier. Alors que le nombre de nouveaux logements locatifs y a reculé comme ailleurs, ce sont les maisons individuelles et jumelées qui sauvent ici la mise. Loin des centres, la tendance observée depuis le début de l'année se maintient, à savoir une croissance de l'activité sur les chantiers. Ainsi, à Masson-Angers, 70 habitations ont levé de terre, soit 48 de plus que durant la même période en 2003. Alors que la construction est relativement calme à Buckingham, avec 16 mises en chantier, la périphérie s'en sort plutôt bien. Elle enregistre une croissance de 21 % et 179 mises en chantier.

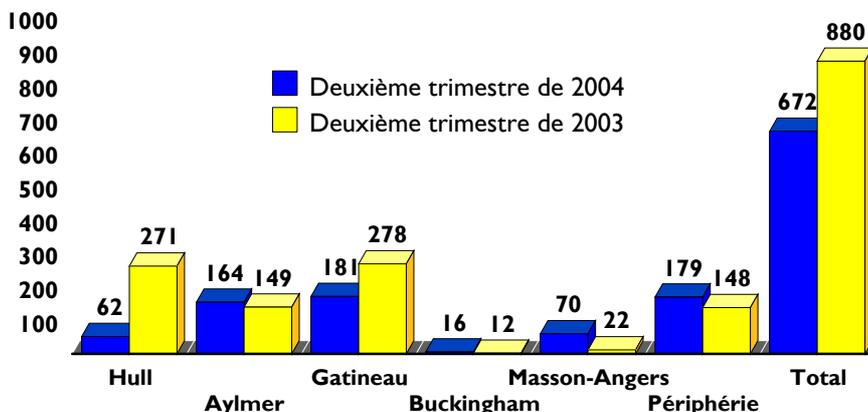
## Une solution de rechange : les logements en copropriété

Comme la demande demeure soutenue sur le marché des propriétaires-occupants, le prix des logements n'a cessé d'augmenter au cours des quatre dernières années. Il va sans dire que, du côté de l'offre aussi, certains facteurs ont favorisé cette croissance des prix. Parmi

ceux-ci, mentionnons tout d'abord la hausse des coûts de construction, causée entre autres par la rareté de la main-d'oeuvre, puis la pénurie de terrains dans les grands centres urbains, susceptible d'entraîner aussi une hausse des coûts qui se répercute directement sur le prix de vente.

Depuis 2002, le prix des habitations (individuelles et jumelées) a grimpé de près de 30 %. Les ménages désireux d'accéder malgré tout à la propriété ont donc eu à faire certains choix. Quelques-uns ont décidé de déménager en périphérie, d'où la forte activité observée depuis le début de l'année. Pour une autre catégorie d'acheteurs, c'est une nouvelle option qui s'est présentée : les logements en copropriété de milieu de gamme. En effet, lorsque l'espace n'est pas un facteur primordial, l'achat d'une copropriété comble les attentes de plusieurs acheteurs. Avec 34 nouvelles constructions au deuxième trimestre, force est de constater que l'offre s'ajuste de mieux en mieux à la demande.

### Mises en chantier par secteur



*Pour obtenir de plus amples renseignements sur la présente publication ou pour toute autre question sur le marché de l'habitation de la région de Gatineau, veuillez communiquer avec notre :*

#### Service à la clientèle

ou

**1 866 855-5711**

ou par courrier électronique  
**cam\_qc@schl.ca**

**Tableau I**  
**Sommaire des activités par marché visé**  
**Région métropolitaine de recensement (RMR) de Gatineau\***

| <i>Activité/période</i>          | <i>Propriétaire</i>     |                    | <i>Logement locatif</i> | <i>Total</i> |
|----------------------------------|-------------------------|--------------------|-------------------------|--------------|
|                                  | <i>Propr. absolue**</i> | <i>Copropriété</i> |                         |              |
| <b>Mises en chantier</b>         |                         |                    |                         |              |
| Deuxième trimestre 2004          | 582                     | 34                 | 56                      | 672          |
| Deuxième trimestre 2003          | 614                     | 0                  | 266                     | 880          |
| Cumul 2004 (janv.-juin)          | 909                     | 305                | 131                     | 1 345        |
| Cumul 2003 (janv.-juin)          | 842                     | 0                  | 392                     | 1 234        |
| <b>Logements en construction</b> |                         |                    |                         |              |
| Juin 2004                        | 606                     | 394                | 145                     | 1 145        |
| Juin 2003                        | 824                     | 27                 | 583                     | 1 434        |
| <b>Logements achevés</b>         |                         |                    |                         |              |
| Deuxième trimestre 2004          | 267                     | 146                | 77                      | 490          |
| Deuxième trimestre 2003          | 466                     | 3                  | 240                     | 709          |
| Cumul 2004                       | 843                     | 170                | 220                     | 1 233        |
| Cumul 2003                       | 949                     | 3                  | 257                     | 1 209        |
| <b>Logements inoccupés</b>       |                         |                    |                         |              |
| Juin 2004                        | 4                       | 0                  | 0                       | 4            |
| Juin 2003                        | 12                      | 0                  | 27                      | 39           |
| <b>Logements écoulés</b>         |                         |                    |                         |              |
| Deuxième trimestre 2004          | 271                     | 146                | 84                      | 501          |
| Deuxième trimestre 2003          | 665                     | 3                  | 241                     | 909          |
| Cumul 2004                       | 846                     | 170                | 220                     | 1 236        |
| Cumul 2003                       | 1 069                   | 3                  | 256                     | 1 328        |
| <b>Durée du stock (en mois)</b>  |                         |                    |                         |              |
| Juin 2004                        | 0,0                     | 0,0                | 0,0                     | 0,0          |
| Juin 2003                        | 0,1                     | 0,0                | 0,8                     | 0,2          |

Source : SCHL

\*\* Maisons unifamiliales (individuelles, jumelées et en rangée) possédées en tenure libre et duplex avec propriétaire-occupant

**Tableau 2**  
**Mises en chantier par zone et par marché visé**  
**Région métropolitaine de recensement (RMR) de Gatineau**

| Zone/période                   | Propriétaire      |         |        |        | Co-propriété | Logement locatif | Total |
|--------------------------------|-------------------|---------|--------|--------|--------------|------------------|-------|
|                                | Propriété absolue |         |        |        |              |                  |       |
|                                | Individuelle      | Jumelée | Rangée | App.** |              |                  |       |
| <b>Zone 1 : Hull</b>           |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Deuxième trimestre 2004        | 37                | 0       | 0      | 0      | 13           | 12               | 62    |
| Deuxième trimestre 2003        | 80                | 22      | 0      | 6      | 0            | 163              | 271   |
| Cumul 2004                     | 50                | 0       | 34     | 2      | 109          | 53               | 248   |
| Cumul 2003                     | 108               | 22      | 0      | 6      | 0            | 178              | 314   |
| <b>Zone 2 : Aylmer</b>         |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Deuxième trimestre 2004        | 106               | 50      | 0      | 2      | 0            | 6                | 164   |
| Deuxième trimestre 2003        | 82                | 36      | 3      | 6      | 0            | 22               | 149   |
| Cumul 2004                     | 178               | 82      | 3      | 4      | 32           | 9                | 308   |
| Cumul 2003                     | 115               | 60      | 3      | 6      | 0            | 22               | 206   |
| <b>Zone 3 : Gatineau</b>       |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Deuxième trimestre 2004        | 138               | 6       | 0      | 10     | 21           | 6                | 181   |
| Deuxième trimestre 2003        | 167               | 24      | 0      | 10     | 0            | 77               | 278   |
| Cumul 2004                     | 272               | 10      | 5      | 10     | 164          | 37               | 498   |
| Cumul 2003                     | 262               | 30      | 0      | 10     | 0            | 188              | 490   |
| <b>Zone 4 : Buckingham</b>     |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Deuxième trimestre 2004        | 4                 | 4       | 0      | 0      | 0            | 8                | 16    |
| Deuxième trimestre 2003        | 6                 | 6       | 0      | 0      | 0            | 0                | 12    |
| Cumul 2004                     | 6                 | 4       | 0      | 0      | 0            | 8                | 18    |
| Cumul 2003                     | 7                 | 6       | 0      | 0      | 0            | 0                | 13    |
| <b>Zone 5 : Masson-Angers</b>  |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Deuxième trimestre 2004        | 10                | 36      | 0      | 0      | 0            | 24               | 70    |
| Deuxième trimestre 2003        | 12                | 6       | 0      | 0      | 0            | 4                | 22    |
| Cumul 2004                     | 11                | 36      | 0      | 0      | 0            | 24               | 71    |
| Cumul 2003                     | 13                | 16      | 0      | 0      | 0            | 4                | 33    |
| <b>Zone 6 : Périphérie</b>     |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Deuxième trimestre 2004        | 175               | 0       | 0      | 4      | 0            | 0                | 179   |
| Deuxième trimestre 2003        | 138               | 2       | 0      | 8      | 0            | 0                | 148   |
| Cumul 2004                     | 196               | 0       | 0      | 6      | 0            | 0                | 202   |
| Cumul 2003                     | 166               | 2       | 0      | 10     | 0            | 0                | 178   |
| <b>TOTAL - RMR DE GATINEAU</b> |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Deuxième trimestre 2004        | 470               | 96      | 0      | 16     | 34           | 56               | 672   |
| Deuxième trimestre 2003        | 485               | 96      | 3      | 30     | 0            | 266              | 880   |
| Cumul 2004                     | 713               | 132     | 42     | 22     | 305          | 131              | 1 345 |
| Cumul 2003                     | 671               | 136     | 3      | 32     | 0            | 392              | 1 234 |

Source : SCHL

\*\* Duplex avec propriétaire-occupant

**Tableau 3**  
**Maisons individuelles et jumelées écoulées par gamme de prix et par zone**  
**Région métropolitaine de recensement (RMR) de Gatineau - Deuxième trimestre**

| Type                           | Moins de<br>90 000 \$ |      | 90 000 \$ à<br>109 999 \$ |      | 110 000 \$ à<br>129 999 \$ |      | 130 000 \$ à<br>149 999 \$ |      | 150 000 \$<br>et plus |      | Total |      |
|--------------------------------|-----------------------|------|---------------------------|------|----------------------------|------|----------------------------|------|-----------------------|------|-------|------|
|                                | 2004                  | 2003 | 2004                      | 2003 | 2004                       | 2003 | 2004                       | 2003 | 2004                  | 2003 | 2004  | 2003 |
| <b>Zone 1 : Hull</b>           |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 0    | 0                         | 0    | 0                          | 2    | 0                          | 7    | 12                    | 69   | 12    | 78   |
| Jumelée                        | 0                     | 1    | 0                         | 2    | 0                          | 15   | 0                          | 3    | 0                     | 0    | 0     | 21   |
| <b>Zone 2 : Aylmer</b>         |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 0    | 0                         | 2    | 0                          | 11   | 0                          | 13   | 63                    | 58   | 63    | 84   |
| Jumelée                        | 0                     | 2    | 0                         | 7    | 2                          | 15   | 13                         | 0    | 13                    | 0    | 28    | 24   |
| <b>Zone 3 : Gatineau</b>       |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 1    | 0                         | 7    | 0                          | 43   | 27                         | 65   | 80                    | 158  | 107   | 274  |
| Jumelée                        | 0                     | 1    | 2                         | 4    | 0                          | 5    | 0                          | 0    | 0                     | 0    | 2     | 10   |
| <b>Zone 4 : Buckingham</b>     |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 0    | 0                         | 0    | 0                          | 1    | 1                          | 0    | 2                     | 1    | 3     | 2    |
| Jumelée                        | 0                     | 0    | 0                         | 0    | 0                          | 0    | 0                          | 0    | 0                     | 0    | 0     | 0    |
| <b>Zone 5 : Masson-Angers</b>  |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 1    | 0                         | 0    | 1                          | 1    | 1                          | 2    | 6                     | 4    | 8     | 8    |
| Jumelée                        | 0                     | 17   | 12                        | 4    | 0                          | 0    | 8                          | 0    | 0                     | 0    | 20    | 21   |
| <b>Zone 6 : Périphérie</b>     |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 1    | 0                         | 8    | 0                          | 12   | 2                          | 12   | 10                    | 66   | 12    | 99   |
| Jumelée                        | 0                     | 2    | 0                         | 2    | 0                          | 0    | 0                          | 0    | 0                     | 0    | 0     | 4    |
| <b>TOTAL - RMR DE GATINEAU</b> |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 3    | 0                         | 17   | 1                          | 70   | 31                         | 99   | 173                   | 356  | 205   | 545  |
| Jumelée                        | 0                     | 23   | 14                        | 19   | 2                          | 35   | 21                         | 3    | 13                    | 0    | 50    | 80   |

Source : SCHL

## LES RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES

Le Centre d'analyse de marché de la SCHL publie des études de marché sur les résidences pour personnes âgées pour six régions métropolitaines du Québec (Saguenay, Gatineau, Montréal, Québec, Sherbrooke et Trois-Rivières).

Sources incontournables pour tous les décideurs, promoteurs et investisseurs qui s'intéressent à ce secteur immobilier d'avenir.

Commandez sans plus tarder votre copie, en appelant notre

**Service à la clientèle**

**I 866 855-5711**

**Courriel : [cam\\_qc@schl.ca](mailto:cam_qc@schl.ca)**

**Tableau 4**  
**Offre et demande de logements**  
**Région métropolitaine de recensement (RMR) de Gatineau - juin 2004**

| Type                     | Logements en construction | Logements inoccupés | Offre à court terme | Log. Écoulés (tendance **) | Ratio offre/écoulement |
|--------------------------|---------------------------|---------------------|---------------------|----------------------------|------------------------|
| <b>Propriété absolue</b> | 606                       | 4                   | 610                 | 181                        | 3,4                    |
| <b>Copropriété</b>       | 394                       | 0                   | 394                 | 16                         | 24,0                   |
| <b>Logement locatif</b>  | 145                       | 0                   | 145                 | 67                         | 2,2                    |

Source : SCHL

(\*\*) Moyenne calculée sur 12 mois

**Tableau 5**  
**Sommaire des indicateurs économiques**  
**Région métropolitaine de recensement (RMR) de Gatineau**

|  | Deuxième trimestre |       | Tendance (janv.-juin) |       | Variation (%) |
|--|--------------------|-------|-----------------------|-------|---------------|
|  | 2003               | 2004  | 2003                  | 2004  | Tendance      |
| <b>Données sur la population active</b>                          |                    |       |                       |       |               |
| Population 15 ans et + (en milliers)                             | 215,4              | 221,0 | 214,6                 | 220,3 | 2,6           |
| Population active (en milliers)                                  | 155,7              | 157,6 | 151,2                 | 153,7 | 1,6           |
| Niveau de l'emploi - total (en milliers)                         | 146,0              | 147,2 | 140,9                 | 143,5 | 1,8           |
| Niveau de l'emploi - temps plein (en milliers)                   | 122,3              | 123,9 | 117,7                 | 120,4 | 2,3           |
| Taux de chômage (%)  | 6,2%               | 6,7%  | 6,8%                  | 6,7%  | s.o.          |
| <b>Taux hypothécaires (1)</b>                                    |                    |       |                       |       |               |
| 1 an   | 5,1                | 4,6   | 5,1                   | 4,4   | s.o.          |
| 5 ans  | 6,2                | 6,5   | 6,4                   | 6,2   | s.o.          |
| <b>Taux annuel d'inflation (2)</b>                               |                    |       |                       |       |               |
|  | 2,8                | 2,1   | 3,5                   | 1,4   | s.o.          |
| <b>Indice de la confiance des consommateurs (1991 = 100) (2)</b> |                    |       |                       |       |               |
|  | 120,7              | 121,1 | 122,3                 | 123,2 | s.o.          |

Sources : Statistique Canada, Conference Board du Canada.

(\*) Selon les anciennes délimitations  
Notes : 1) Canada 2) Province de Québec

## Définitions et concepts

**NOTE AUX LECTEURS :** Avant juillet 2002, le *Relevé des mises en chantier et des achèvements* réalisé par la SCHL était fondé sur le dénombrement mensuel de l'activité dans les centres urbains de 10 000 habitants et plus. À partir de juillet 2002, le dénombrement est effectué tous les mois dans les centres de 50 000 habitants et plus, et tous les trimestres, dans les agglomérations comptant de 10 000 à 49 999 habitants. Le nombre estimatif de mises en chantier dans les centres de 10 000 habitants et plus (pour les provinces et pour le Canada) sera déterminé tous les mois à l'aide de modèles statistiques. Aucun changement n'a été apporté à la méthode employée pour faire l'estimation du nombre de mises en chantier dans les régions rurales (secteurs autres que les centres urbains de 10 000 habitants et plus). Dans ces régions, l'enquête continue d'être réalisée tous les trimestres à partir d'un échantillon. Le nombre estimatif de logements mis en chantier dans toutes les régions du Canada continuera d'être déterminé mensuellement au moyen de modèles statistiques. Ce rapport trimestriel sur le marché du logement fournit des données et des analyses sur les tendances par marchés visés pour la région métropolitaine de Gatineau.

**Types de logements** - Ils sont répartis selon quatre catégories : maisons individuelles, maisons jumelées, maisons en rangée, appartements et autres.

**Marchés visés** - Il existe trois marchés visés: les logements propriétaires-occupants (unifamilial), les logements en copropriété (condominiums) et les logements locatifs. Chaque marché visé peut contenir les quatre types de logements.

**Mises en chantier** - Ce terme désigne le début des travaux de construction, d'ordinaire après la mise en place de la semelle de béton, ou à un stade équivalent lorsque le bâtiment n'a pas de sous-sol.

**Logements en construction** - Il s'agit de logements mis en chantier mais qui ne sont pas terminés. Le nombre de logements en construction à la fin d'une période peut tenir compte de certains redressements qui ont lieu, pour diverses raisons, après que les mises en chantier ont été signalées.

**Achèvements** - Il s'agit de logements habitables où les travaux qui avaient été prévus sont terminés et, dans certains cas, on peut considérer un logement achevé s'il ne reste que dix pour cent des travaux à exécuter.

**Logements inoccupés** - Il s'agit de logements neufs achevés qui sont demeurés inoccupés.

**Offre totale de court terme** - Il s'agit de la réserve totale de logements neufs qui comprend les logements en construction et ceux qui sont achevés mais inoccupés.

**Offre totale de moyen terme** - Il s'agit de la réserve totale de logements neufs qui comprend les logements en construction, ceux qui sont achevés, mais inoccupés, ainsi que ceux pour lesquels un permis a été délivré, mais qui n'ont pas encore été mis en chantier.

**Logements écoulés** - Il s'agit des logements qui ont récemment été achevés et qui ont été vendus ou loués. Le dénombrement des logements écoulés est fait lorsque l'habitation est achevée. Les logements vendus ou loués d'avance ne sont pas inclus avant que les travaux soient terminés. Le nombre des logements écoulés durant le trimestre courant est égal au nombre des logements achevés et inoccupés à la fin du trimestre précédent, plus les achèvements du mois courant, moins les logements achevés et inoccupés durant le mois en cours.

**Durée du stock** - Il s'agit de la période nécessaire pour écouler les logements inoccupés, c'est-à-dire le ratio entre les logements inoccupés et les logements écoulés. Cette donnée est exprimée en mois.

## Publications du Centre d'analyse de marché de la SCHL

| <i><b>Échelle nationale</b></i>   | <i><b>Province de Québec</b></i>  | <i><b>Régions métropolitaines - Province de Québec</b></i>   |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perspectives nationales du marché de l'habitation</li> <li>• Tendances du marché hypothécaire</li> <li>• Marchés de l'habitation canadiens</li> <li>• Marchés de la rénovation au Canada</li> <li>• Et plusieurs autres</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Actualités habitation</li> <li>• Télécopie Rapide</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perspectives du marché du logement (Mtl seulement)</li> <li>• Rapport sur les logements locatifs (1)</li> <li>• Télécopie rapide - Statistiques sur les logements locatifs (3)</li> <li>• Analyse du marché de la revente (2)</li> <li>• Marché des résidences pour personnes âgées (1)</li> </ul> <p>(1) Disponibles pour toutes les RMR : Chicoutimi, Gatineau, Montréal, Québec, Sherbrooke et Trois-Rivières</p> <p>(2) Disponibles pour Montréal et Québec seulement.</p> <p>(3) Les six RMR et un rapport provincial qui inclut les centres urbains de 10 000 habitants et plus</p> |

**Pour vous abonner, communiquez avec notre Service à la clientèle :**

Pour les produits à l'échelle nationale : 1 800 668-2642

Pour les publications locales, Centre d'analyse de marché du Québec (1 866 855-5711)

### **Obtenez à faible coût des données sur le marché de Gatineau**

Chaque marché de l'habitation est particulier et il est impossible de répondre à tous les besoins dans une seule publication. Cependant, nous sommes en mesure de satisfaire vos demandes spécifiques pour vous aider à mieux comprendre votre marché.

En plus de vous fournir des statistiques couvrant une longue période, nous pouvons produire des compilations spéciales en fonction de vos critères.

**Contactez-nous!**

**Tél. : 1 866 855-5711**

### **Zones de la région métropolitaine de recensement de Gatineau**

| <b>Zones</b> | <b>Secteurs et villes</b>  | <b>Grandes zones</b> |
|--------------|--|----------------------|
| 1            | Hull   | Centre               |
| 2            | Aylmer   | Centre               |
| 3            | Gatineau   | Centre               |
| 4            | Buckingham, Cantley, Chelsea, La Pêche, Masson-Angers, Pontiac, Val-des-Monts. | Périphérie           |

*Actualités habitation* est publié quatre fois par année pour le marché de Gatineau. L'abonnement annuel à *Actualités habitation* de Gatineau est de 55 \$, plus les taxes. Pour d'autres informations ou pour un abonnement, veuillez communiquer avec notre Service à la clientèle : 1 866 855-5711.

© 2004 Société canadienne d'hypothèques et de logement. Tous droits réservés. La reproduction, le stockage dans un système de recherche documentaire ou la transmission d'un extrait quelconque de cette publication, par quelque procédé que ce soit, tant électronique que mécanique, par photocopie,

enregistrement ou autre moyen sont interdits sans l'autorisation préalable écrite de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Sans que ne soit limitée la généralité de ce qui précède, il est de plus interdit de traduire un extrait de cette publication dans toute autre langue sans l'autorisation préalable écrite

de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Les renseignements, analyses et opinions contenus dans cette publication sont fondés sur des sources jugées fiables, mais leur exactitude ne peut être garantie, et ni la Société canadienne d'hypothèques et de logement ni ses employés n'en assument la responsabilité.